

Lettre d'adieu des Xingu à Dilma Roussef

A l'occasion de la présence de Dilma Roussef, hier à Altamira, le Mouvement Xingu Vivo para Sempre/Xingu Vivant pour Toujours a rendu publique la note suivante (5 mai 2016):

Source : <http://www.ihu.unisinos.br/noticias/554679-xingu-vivo-para-sempre-vivo-fazem-com-voce-o-que-voce-fez-conosco-mas-nem-assim-dilma>
(Traduction : Christian G. Caubet)

Dilma,

Aujourd'hui vous êtes venue jusqu'à notre rivière Xingu inaugurer Belo Monte¹, notre cauchemar majeur. Vous êtes venue, en ces temps où l'on parle tant de violation de l'Etat Démocratique, dire que vous avez une immense fierté des choix que vous avez faits, entre autres la construction de cette usine.

Vous ne nous avez jamais écoutés ni compris, et nous, qui savions que, pour faire votre choix, vos motifs étaient autres, bien différents de l'«intérêt du Pays», aujourd'hui nous ne vous comprenons pas.

Vous êtes venue jusqu'à notre territoire pour inaugurer une œuvre corrompue dans sa racine. Une œuvre qui a enrichi de manière criminelle vos ex-alliés (aujourd'hui ennemis). Vous avez vendu chèrement nos vies à des canailles qui aujourd'hui crachent dans les plats de porcelaine chinoise où ils ont mangé ce que vous leur avez servi, tandis que nous commençons à sentir la faim et le froid. Quel type de personne sent une immense fierté de cela ?

Vous dites aujourd'hui « je suis victime d'une injustice » et vous plaignez des rites illégaux qui vous atteignent ; mais vous avez traité avec dédain des dizaines de procès juridiques contre Belo Monte, y compris à la Commission Interaméricaine des Droits Humains de l'Organisation des Etats Américains, à laquelle vous en avez appelé quand vous vous êtes sentie menacée dans votre pouvoir. Vous parlez de coup d'Etat contre votre personne au Congrès, mais avez fait le nécessaire pour que toutes nos fragiles possibilités de défense judiciaire soient annulées par l'Advocacia General da União –AGU-, grâce à de néfastes interdictions de recours par mesures de sécurité. Entre vous et nous, nous n'avons aucun doute sur le fait de savoir qui a été le plus privé de Justice.

Aujourd'hui vous avez survolé notre rivière, Dilma, mais évidemment vous n'avez ni vu ni senti la pourriture de centaines de tonnes de poissons morts que votre usine produit chaque jour et qui ont engendré une amende millionnaire contre votre Norte Energia². Comme c'est sans intérêt pour vous, vous vous en êtes tenue à raconter des âneries sur la préservation de l'environnement.

Vous avez aussi parlé de croissance et de prospérité ; et invité la pire des espèces d'entreprise –les minières- à s'installer dans notre cour, en leur promettant généreusement des conditions adéquates et de l'énergie. Vous ne vous êtes même pas préoccupée du fait que nous souffrons déjà à cause de l'entreprise minière canadienne Belo Sun³, qui essaie de nous arracher ce qui

¹ Belo Monte, gigantesque barrage électrique sur le Rio Xingu.

² Consortium d'entreprises qui construit Belo Monte.

³ Belo Sun, complexe canadien qui extrait l'or à quelques kilomètres de Belo Monte.

reste de territoire et de rivière pour faire la plus grande mine d'or à ciel ouvert du pays dans la grande boucle du Xingu.

Mais sur quoi basez-vous votre discours optimiste, Dilma ? Ne vous paraît-il pas significatif, par hasard, que la BNDES⁴ elle-même ait déclaré Belo Monte économiquement inviable ? Ne vous paraît-il pas important que cette usine ne pourra être terminée que si l'Eletrobras⁵ achète son énergie à des prix exorbitants bien plus élevés que ceux du marché ?

A notre avis, vous vous êtes aujourd'hui rabaissée à inaugurer la plus néfaste des œuvres du gouvernement pétiste, celle qui a entaché l'image du Brésil dans le monde entier. Une initiative dont vous avez hérité des mêmes esprits malades qui vous ont torturée en prison. Même ainsi, Dilma, vous ne vous êtes pas disposée à montrer quelque clémence pour notre douleur. Même au moment où vous sentez dans votre peau ce que c'est que d'être déchirée par des forces qui vous dépassent, forces qui n'ont pas le moindre respect pour la justice ou les lois, vous n'avez pas été capable d'empathie avec nous. Même pas comme ça, Dilma...

Que les Enchantés aient pitié de nous, parce que vous n'en avez jamais été capable

Altamira, le 5 mai 2016,

Mouvement Xingu Vivant pour Toujours

PS

Nous profitons de cette lettre à Dilma pour rendre publics notre rejet et notre indignation contre le groupe qui, représenté par M. João Batista Uchôa, Coordonnateur Général de la Fondation Viver, Produzir e Preservar (FVPP), s'est attribué le droit de vanter le « Belo Monte du gouvernement » au nom de la société civile d'Altamira. Nous ignorons si ce Monsieur, qui a fait son lamentable discours sur l'estrade de Dilma, a réellement parlé au nom du Front Brésil Populaire, du Mouvement des Victimes des Barrages (MAB), de la CUT (Central Única dos Trabalhadores) et de la CONTAG⁶, comme il l'a déclaré. Nous respectons ceux qui s'opposent au coup d'Etat parce que nous respectons les libertés démocratiques de tout citoyen ou organisation. Mais nous ne respectons pas les lèche-bottes du gouvernement dans un acte d'inauguration de cette réalisation horrible de Belo Monte. Certains secteurs ont-ils bénéficié de politiques publiques ? Eh bien, ceci est notre Droit. Ceci n'a rien à voir avec Belo Monte. Une politique publique est un Droit, pas un pot-de-vin. Faire l'apologie d'un projet qui a arraché le sol de tellement de gens, c'est petit, très petit.

⁴ BNDES : Banco Nacional de Desenvolvimento Econômico e Social. Banque d'Etat qui finance de grands travaux et chantiers, au Brésil et à l'étranger.

⁵ Eletrobrás : Entreprise d'Etat pour l'Energie électrique

⁶ Contag : Confédération des Travailleurs de l'Agriculture